

# Úradný vestník

## Európskej únie

C 339



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 54

19. novembra 2011

<u>Číslo oznamu</u>	<u>Obsah</u>	<u>Strana</u>
II Oznámenia		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE		
<b>Európska komisia</b>		
2011/C 339/01	Neveznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6368 – TPG/Fournais Holding/Lars Seier Christensen Holding/Saxo Bank) <sup>(1)</sup> .....	1
IV Informácie		
INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE		
<b>Európska komisia</b>		
2011/C 339/02	Výmenný kurz eura .....	2
2011/C 339/03	Stanovisko Poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie prijaté na jeho zasadnutí 26. marca 2010 k predbežnému návrhu rozhodnutia vo veci COMP/38.344 (1) – Predpínacia oceľ .....	3

SK

Cena:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah (pokračovanie)	Strana
2011/C 339/04	Stanovisko Poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie prijaté na jeho zasadnutí 25. júna 2010 k predbežnému návrhu rozhodnutia vo veci COMP/38.344 (2) – Predpínacia oceľ .....	4
2011/C 339/05	Záverečná správa vyšetrovateľa vo veci COMP/38.344 – Predpínacia oceľ (podľa článkov 15 a 16 rozhodnutia Komisie 2001/462/ES, ESÚO z 23. mája 2001 o pôsobnosti vyšetrovateľov v niektorých konaniach vo veci hospodárskej súťaže – Ú. v. ES L 162, 19.6.2001, s. 21) .....	5
2011/C 339/06	Zhrnutie rozhodnutia Komisie z 30. júna 2010 týkajúce sa konania podľa článku 101 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článku 53 Dohody o EHP proti podnikom ArcelorMittal, Emesa/Galycas/ArcelorMittal (Espana), GlobalSteelWire/Tycsa, Proderac, Companhia Previdente/Socitrel, Fapricela, Nedri/HIT Groep, WDI/Pampus, DWK/Saarstahl, voestalpine Austria Draht, Rautaruukki/Ovako, Italcables/Antonini, Redaelli, CB Trafilati Acciai, I.T.A.S., Ori Martin/Siderurgica Latina Martin, Emme Holding (Vec COMP/38.344 – Predpínacia oceľ) [oznámené pod číslom K(2010) 4387 (v konečnom znení), zmenené a doplnené rozhodnutím Komisie z 30. septembra 2010 oznámeným pod číslom K(2010) 6676 (v konečnom znení) a rozhodnutím Komisie zo 4. apríla 2011 oznámeným pod číslom K(2011) 2269 (v konečnom znení)] <sup>(1)</sup> .....	7

#### INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2011/C 339/07	Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu .....	12
2011/C 339/08	Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu .....	13
2011/C 339/09	Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu .....	14
2011/C 339/10	Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu .....	15
2011/C 339/11	Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu .....	16

#### V Oznamy

##### ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

##### **Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania (Cedefop)**

2011/C 339/12	Oznámenie o voľnom pracovnom mieste na funkciu riaditeľa (platová trieda AD 14) .....	17
---------------	---	----



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

## Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii

(Vec COMP/M.6368 – TPG/Fournais Holding/Lars Seier Christensen Holding/Saxo Bank)

(Text s významom pre EHP)

(2011/C 339/01)

Dňa 3. novembra 2011 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
  - v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32011M6368. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.
-

## IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

18. novembra 2011

(2011/C 339/02)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3576	AUD	Austrálsky dolár	1,3479
JPY	Japonský jen	104,06	CAD	Kanadský dolár	1,3879
DKK	Dánska koruna	7,4426	HKD	Hongkongský dolár	10,5719
GBP	Britská libra	0,85805	NZD	Novozélandský dolár	1,7800
SEK	Švédska koruna	9,1606	SGD	Singapurský dolár	1,7579
CHF	Švajčiarsky frank	1,2378	KRW	Juhokórejský won	1 546,23
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	11,0814
NOK	Nórska koruna	7,8200	CNY	Čínsky juan	8,6273
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,4950
CZK	Česká koruna	25,475	IDR	Indonézska rupia	12 244,66
HUF	Maďarský forint	305,30	MYR	Malajzijský ringgit	4,2907
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	58,927
LVL	Lotyšský lats	0,7045	RUB	Ruský rubel	41,8304
PLN	Poľský zlotý	4,4200	THB	Thajský baht	42,072
RON	Rumunský lei	4,3643	BRL	Brazílsky real	2,4043
TRY	Turecká líra	2,4686	MXN	Mexické peso	18,5448
			INR	Indická rupia	69,5840

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

**Stanovisko Poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie prijaté na jeho zasadnutí 26. marca 2010 k predbežnému návrhu rozhodnutia vo veci COMP/38.344 (1) – Predpínacia oceľ**

(2011/C 339/03)

1. Poradný výbor súhlasí s Európskou komisiou v posúdení skutkovej podstaty ako dohody a/alebo zosúladeného postupu v zmysle článku 101 ZFEÚ a článku 53 Dohody o EHP.
  2. Poradný výbor súhlasí, že dohody a/alebo zosúladené postupy predstavujú v období, v ktorom sa uplatňovali, jediné a pokračujúce porušovanie právnych predpisov v oblasti predpínacej oceli.
  3. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že predmetom dohôd a/alebo zosúladených postupov je obmedzenie hospodárskej súťaže.
  4. Poradný výbor súhlasí s Európskou komisiou, pokiaľ ide o stanovenie dĺžky trvania porušovania právnych predpisov v prípade každého adresáta.
  5. Poradný výbor súhlasí s návrhom rozhodnutia Európskej komisie, pokiaľ ide o záver, že dohoda medzi adresátmi rozhodnutia mohla mať významný vplyv na obchod medzi členskými štátmi EÚ a zmluvnými stranami Dohody o EHP.
  6. Poradný výbor súhlasí s návrhom rozhodnutia Európskej komisie týkajúcim sa adresátov rozhodnutia, najmä pokiaľ ide o prisúdenie zodpovednosti materským spoločnostiam dotknutých skupín.
  7. Poradný výbor odporúča, aby sa jeho stanovisko uverejnilo v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
-

**Stanovisko Poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie prijaté na jeho zasadnutí 25. júna 2010 k predbežnému návrhu rozhodnutia vo veci COMP/38.344 (2) – Predpínacia oceľ**

(2011/C 339/04)

1. Poradný výbor súhlasí s Európskou komisiou, že adresátom návrhu rozhodnutia by mala byť uložená pokuta.
  2. Poradný výbor súhlasí s Európskou komisiou, pokiaľ ide o základnú výšku pokút.
  3. Poradný výbor súhlasí s hodnotením Európskej komisie, pokiaľ ide o poľahčujúce a priťažujúce okolnosti.
  4. Poradný výbor súhlasí s Európskou komisiou, pokiaľ ide o výšku zníženia pokút na základe oznámenia o zhovievavosti z roku 2002.
  5. Poradný výbor súhlasí s Európskou komisiou, pokiaľ ide o posúdenie platobnej neschopnosti.
  6. Poradný výbor súhlasí s Európskou komisiou, pokiaľ ide o konečnú výšku pokút.
  7. Poradný výbor odporúča, aby sa jeho stanovisko uverejnilo v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
-

**Záverečná správa vyšetrovateľa vo veci COMP/38.344 – Predpínacia oceľ**

(podľa článkov 15 a 16 rozhodnutia Komisie 2001/462/ES, ESUO z 23. mája 2001 o pôsobnosti vyšetrovateľov v niektorých konaniach vo veci hospodárskej súťaže – Ú. v. ES L 162, 19.6.2001, s. 21)

(2011/C 339/05)

Táto vec sa týka dlhodobých dohôd o cenách a kvótach uzavretých medzi európskymi dodávateľmi predpínacej ocele.

**I. PÍ SOMNÝ POSTUP****1. Oznámenie námietok a kontext**

Komisia prijala 30. septembra 2008 oznámenie námietok adresované 40 spoločnostiam (ďalej len „strany“) zoskupeným do 18 podnikov.

Vyšetrovanie Komisie sa začalo na základe dokumentov vydaných spolkovým protimonopolným úradom (Bundeskartellamt) v roku 2002 a doplnených o žiadosť jedného podniku o oslobodenie od pokút podľa oznámenia o zhovievavosti z roku 2002 <sup>(1)</sup>. Potom ako Komisia udelila podmienené oslobodenie, vykonala neohlásené inšpekcie v závodoch viacerých výrobcov predpínacej ocele a jedného iného podniku. Po týchto inšpekciách boli Komisii doručené ďalšie žiadosti o zhovievavosť. Pred prijatím oznámenia námietok Komisia informovala týchto žiadateľov o chýbajúcej možnosti oslobodenia od pokút, o svojich predbežných záveroch týkajúcich sa možného zníženia pokuty a podľa potreby špecifikovala rozpätie plánovaného zníženia.

Na základe získaných informácií Komisia prišla k predbežnému záveru, že strany sa počas rôznych období podieľali na jedinom a pokračujúcom porušovaní práva a/alebo opakovanom porušovaní článku 10 ZFEÚ od 1. januára 1984 a článku 53 ods. 1 Dohody o EHP od 1. januára 1994 do 19. septembra 2002.

**2. Prístup k spisu**

Stranám bol umožnený prístup k spisu prostredníctvom DVD v októbri 2008. Strany takisto dostali prístup k ústnym a písomným oznámeniam o zhovievavosti v priestoroch Komisie. V tomto smere môžem s uspokojením poznamenať, že sa žiadna strana na mňa neobrátila s otázkami týkajúcimi sa prístupu k spisu, a to aj napriek jeho obsiahlosti a zložitosti.

**3. Lehoty na písomnú odpoveď**

Stranám bola pôvodne poskytnutá šesťtyždňová lehota, aby mohli písomne odpovedať na oznámenie námietok počnúc dňom po prijatí spisu na DVD. Viaceré strany zaslali odôvodnené žiadosti o predĺženie lehoty, ktorým som vyhovel. Všetky odpovedali načas.

**II. ÚSTNY POSTUP**

Ústne vypočutie sa konalo 11. a 12. februára 2009 a zúčastnili sa na ňom s výnimkou štyroch strán zástupcovia všetkých strán.

Najmä prezentácia jedného podniku zahŕňajúca vyhlásenia jednej fyzickej osoby silne napadla skutočnosť uvedené v oznámení námietok o jeho údajnej účasti na karteli. Predmetný podnik okrem iného poskytol dôkazy, že sa počas príslušného obdobia správal na trhu agresívnym spôsobom. Podobné argumenty uviedol vo svojej ústnej odpovedi.

**III. NÁVRH ROZHODNUTIA**

V návrhu rozhodnutia Komisia naďalej trvá na svojich námietkach v podobe, ako sú uvedené v oznámení námietok. Po ústnych a písomných odpovediach strán nastalo mierne zníženie objemu dotknutých výrobkov, ako aj zmiernenie charakteru činnosti údajného kartelu.

<sup>(1)</sup> Oznámenie Komisie o oslobodení od pokút a znížení pokút v kartelových prípadoch (Ú. v. ES C 45, 19.2.2002, s. 3).

Štyri strany (t. j. právnické subjekty), ktorým bolo adresované oznámenie námietok, boli vylúčené z návrhu rozhodnutia, ako aj podnik uvedený v oddiele II. Aj keď celkové trvanie porušovania, ktoré možno nájsť v návrhu rozhodnutia, je rovnaké ako to, ktoré je uvedené v oznámení námietok, došlo u niektorých podnikov a strán v rámci podnikov k skráteniu obdobia, počas ktorého sa podieľali na porušovaní.

Pokiaľ ide o uplatňovanie usmernení o pokutách z roku 2006, v oznámení námietok boli viaceré podniky označené za potenciálne „vedúce“ kartelové spoločnosti, avšak toto tvrdenie sa v návrhu rozhodnutia neponechalo. V návrhu rozhodnutia bolo takisto za recidivistov označených menej podnikov a bolo citovaných menej predchádzajúcich rozhodnutí než v oznámení námietok.

Na záver chcem poznamenať, že Komisia v návrhu rozhodnutia vo všeobecnosti odkazuje na najaktuálnejšie dostupné údaje o obrate všetkých podnikov, aby vypočítala strop 10 % obratu [pri dodržaní právne stanoveného stropu špecifikovaného v článku 23 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1/2003]. Týmto Komisia zohľadňuje nedávnu hospodársku a finančnú krízu a jej dosah na obrat strán. Tento odklon preto zvýhodňuje strany. Avšak v prípade jednej strany Komisia odkazovala na skorší rok, keďže táto strana už pred niekoľkými rokmi prestala vytvárať obrat.

Podľa môjho názoru sa návrh rozhodnutia zaoberá iba námietkami, ku ktorým dostali strany možnosť vyjadriť sa.

#### IV. ZÁVER

Vzhľadom k vyššie uvedeným zisteniam sa domnievam, že právo na vypočutie v prípade všetkých strán bolo v danom vyšetrovaní rešpektované.

V Bruseli 29. júna 2010

Michael ALBERS

---



**Zhrnutie rozhodnutia Komisie**

z 30. júna 2010

týkajúce sa konania podľa článku 101 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článku 53 Dohody o EHP proti podnikom ArcelorMittal, Emesa/Galycas/ArcelorMittal (Espania), GlobalSteelWire/Tycsa, Proderac, Companhia Previdente/Socitrel, Fapricela, Nedri/HIT Groep, WDI/Pampus, DWK/Saarstahl, voestalpine Austria Draht, Rautaruukki/Ovako, Italcables/Antonini, Redaelli, CB Trafilati Acciai, I.T.A.S., Ori Martin/Siderurgica Latina Martin, Emme Holding

(Vec COMP/38.344 – Predpínacia oceľ)

[oznámené pod číslom K(2010) 4387 (v konečnom znení), zmenené a doplnené rozhodnutím Komisie z 30. septembra 2010 oznámeným pod číslom K(2010) 6676 (v konečnom znení) a rozhodnutím Komisie zo 4. apríla 2011 oznámeným pod číslom K(2011) 2269 (v konečnom znení)]

(Len znenie v holandskom, anglickom, nemeckom, talianskom, portugalskom a španielskom jazyku je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2011/C 339/06)

Dňa 30. júna 2010 Komisia prijala rozhodnutie týkajúce sa konania podľa článku 101 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) a článku 53 Dohody o Európskom hospodárskom priestore (Dohoda o EHP), ktoré bolo zmenené a doplnené rozhodnutím Komisie z 30. septembra 2010 a 4. apríla 2011. Podľa ustanovení článku 30 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003<sup>(1)</sup> Komisia týmto uverejňuje mená strán, ako aj podstatnú časť obsahu rozhodnutia vrátane prípadných uložených pokút, zohľadňujúc oprávnený záujem podnikov chrániť svoje obchodné tajomstvá.

**1. ÚVOD**

(1) Toto rozhodnutie je adresované 36 právnickým osobám, ktoré tvoria 17 podnikov obchodujúcich s predpínacou oceľou, vo veci jediného a nepretržitého porušovania článku 101 ZFEÚ a článku 53 Dohody o EHP. Príslušné podniky uzatvárali vzájomné dohody o cenách, dohody o kvótach, rozdeľovali si trh spotrebiteľov a v rámci kartelu si vymieňali citlivé obchodné informácie týkajúce sa predpínacej ocele, s výnimkou špeciálnych prameňov a výstuží. Kartel pôsobil od januára 1984 do septembra 2002 a okrem Spojeného kráľovstva, Írska a Grécka pôsobil na celom území vtedajšej EÚ 15. Kartel pôsobil aj na území Nórska. Jeho činnosť bola zastavená v roku 2002, kedy jeho existenciu odhalil podnik DWK/Saarstahl prostredníctvom oznámenia o zhovievavosti<sup>(2)</sup>, ktoré bolo zavedené v tom roku.

(4) Následne boli Komisii v období od 21. septembra 2002 do 28. júna 2007 doručené žiadosti o zhovievavosť od šiestich ďalších podnikov. Štyri podniky vo svojich odpovediach na žiadosť o poskytnutie informácií uviedli aj informácie vo svoj neprospech.

(5) Vo vyšetrowaní sa ďalej predložili viaceré žiadosti o poskytnutie informácií adresované všetkým podnikom, ktoré sa zúčastňovali na protikonkurenčných opatreniach, a uskutočnili sa dodatočné prehliadky priestorov pána (...), externého poradcu kartelu (jeho talianskej časti), v dňoch 7. až 8. júna 2006.

(6) Oznámenie námietok bolo prijaté 30. septembra 2008 a ústne vypočutie sa konalo 11. a 12. februára 2009.

**2. OPIS VECI****2.1. Postup**

(2) Konanie sa začalo na žiadosť o oslobodenie od pokuty, ktorú predložil podnik DWK Drahtwerk Köln GmbH (DWK) 18. júna 2002.

(7) Komisia prijala rozhodnutie 30. júna 2010 a 30. septembra 2010 prijala zmeny a doplnenie tohto rozhodnutia, ktoré upravovali nepresnosti vo výpočte pokút.

(3) Po predložení informácií sa 19 až 20. septembra 2002 vykonali prehliadky 14 podnikov v šiestich štátoch.

(8) Dňa 4. apríla 2011 Komisia prijala ďalšie zmeny a doplnenia rozhodnutia, v ktorých využila voľné pole pôsobnosti na zníženie pokút v prípade štyroch právnych subjektov podieľajúcich sa na karteli, za ktoré niesli tieto podniky výlučnú zodpovednosť, lebo v tom čase vykonávali svoju činnosť bez súčasných materských spoločností.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1.

<sup>(2)</sup> Tento čin bol ešte v súlade s oznámením Komisie o oslobodení od pokút a znížení pokút v kartelových prípadoch z roku 2002 (Ú. v. ES C 45, 19.2.2002, s. 3).

Zníženie pokút malo zabezpečiť primeranosť pokút dotknutých podnikov vzhľadom na ich veľkosť a obrat. Komisia znížila výšku príslušných pokút na úroveň 10 % obratu daných právnych subjektov.

## 2.2. Zhrnutie porušovania právnych predpisov

- (9) Predmetná vec sa týka porušenia článku 101 ZFEÚ a od 1. januára 1994 článku 53 Dohody o EHP, pokiaľ ide o predpínaciu oceľ, s výnimkou špeciálnych prameňov a výstuží. Predpínacia oceľ pozostáva z dlhých stočených oceľových drôtov a používa sa v spojení s betónom v stavebníctve pri budovaní základov, stavbe balkónov alebo mostov a v inžinierstve podzemných stavieb a výstavbe mostov.
- (10) Dotknutí dodávatelia predpínacej ocele uzatvárali vzájomné dohody o cenách a kvótach, rozdeľovali si trh spotrebiteľov a v rámci kartelu si vymieňali citlivé obchodné informácie, a to počas 18 rokov, od 1. januára 1984 do 19. septembra 2002. Navyše sa dodržiavanie dohodnutých cien, kvót a rozdelenie trhu sledovalo prostredníctvom siete vnútroštátnych koordinátorov a dvojstranných kontaktov. Niektorí z dodávateľov sa podieľali na zvláštnom druhu rozdelenia spotrebiteľského trhu, ktoré smerovalo k istému významnému severskému stavebníkovi. Tento kartel predstavuje svojou podstatou jeden z najhorších spôsobov porušenia článku 101 ZFEÚ.

(11) Išlo o celoeurópske zoskupenie, zo začiatku známe ako „zürišský klub“ podľa švajčiarskeho mesta, kde sa konali prvé stretnutia kartelu, a neskôr známe už ako „európsky klub“. Kartel však zahŕňal aj dve regionálne skupiny, taliansku („klub Italia“) a španielsko-portugalskú („klub España“). Rôzne skupiny v rámci kartelu vykonávali jediné, komplexné a nepretržité porušovanie, lebo boli vzájomne prepojené územím ich pôsobnosti, členstvom v skupinách a ich vývojom. Skupiny mali navyše rovnaké ciele a používali totožné nástroje na ich dosahovanie. Skutočným cieľom kartelu bolo stabilizovať trhovú podiel dodávateľov s cieľom stabilizovať ceny a umožniť tak ich ďalšie zvyšovanie. Na tento účel uzatvárali vzájomné dohody o cenách a kvótach a/alebo o rozdelení spotrebiteľského trhu. Dodržiavanie dohôd sa sledovalo a stanovili sa kompenzačné mechanizmy. Okrem toho si boli jednotlivé skupiny uvedomovali snahy ostatných skupín stabilizovať podiel/ceny na trhu a všetky sa spoločne snažili dohodnúť na vytvorení vzájomnej rovnováhy a výške cien.

(12) Podniky, ktoré sa na porušovaní zúčastňovali, sa zvyčajne stretávali v rámci oficiálnych obchodných stretnutí v hoteloch po celej Európe. Komisia má dôkazy o viac než 500 stretnutiach kartelu.

## 2.3. Adresáti rozhodnutia a trvanie porušovania

(13) Adresáti rozhodnutia sa na porušovaní podieľali prinajmenšom v tomto období:

	Podniky a ich súčasti	Obdobie zodpovednosti
1.	a) ArcelorMittal Wire France SA b) ArcelorMittal Fontaine SA c) ArcelorMittal Verderio Srl a d) ArcelorMittal	od 1.1.1984 do 19.9.2002 od 20.12.1984 do 19.9.2002 od 3.4.1995 do 19.9.2002 od 1.7.1999 do 19.9.2002
2.	a) Emesa-Trefilería SA b) Industrias Galycas SA c) ArcelorMittal España SA a d) ArcelorMittal	od 30.11.1992 do 19.9.2002 od 15.12.1992 do 19.9.2002 od 2.4.1995 do 19.9.2002 od 18.2.2002 do 19.9.2002
3.	a) Moreda-Riviere Trefilerías SA b) Trenzas y Cables de Acero PSC, SL c) Trefilerías Quijano SA a d) Global Steel Wire SA	od 10.6.1993 do 19.9.2002 od 26.3.1998 do 19.9.2002 od 15.12.1992 do 19.9.2002 od 15.12.1992 do 19.9.2002
4.	SOCITREL — Sociedade Industrial de Trefilaria SA a Companhia Previdente — Sociedade de Controle de Participações Financeiras SA	od 7.4.1994 do 19.9.2002
5.	voestalpine Austria Draht GmbH a voestalpine AG	od 15.4.1997 do 19.9.2002
6.	Fapricela Industria de Trefilaria SA	od 2.12.1998 do 19.9.2002

	Podniky a ich súčasti	Obdobie zodpovednosti
7.	Proderac Productos Derivados del Acero SA	od 24.5.1994 do 19.9.2002
8.	a) Westfälische Drahtindustrie GmbH b) Westfälische Drahtindustrie Verwaltungsgesellschaft GmbH & Co. KG c) Pampus Industriebeteiligungen GmbH & Co. KG	od 1.1.1984 do 19.9.2002 od 3.9.1987 do 19.9.2002 od 1.7.1997 do 19.9.2002
9.	a) Nedri Spanstaal BV b) b) Hit Groep BV	od 1.1.1984 do 19.9.2002 od 1.1.1998 do 17.1.2002
10.	DWK Drahtwerk Köln GmbH a Saarstahl AG	od 9.2.1994 do 6.11.2001
11.	Ovako Hjulbro AB, Ovako Dalwire Oy Ab, Ovako Bright Bar AB a Rautaruukki Oyj	od 23.10.1997 do 31.12.2001
12.	Italcables SpA a Antonini SpA	od 24.2.1993 do 19.9.2002
13.	Redaelli Tecna SpA	od 1.1.1984 do 19.9.2002
14.	CB Trafilati Acciai SpA	od 23.1.1995 do 19.9.2002
15.	I.T.A.S. — Industria Trafileria Applicazioni Speciali — SpA	od 24.2.1993 do 19.9.2002
16.	a) Siderurgica Latina Martin SpA a b) ORI Martin SA	od 10.2.1997 do 19.9.2002 od 1.1.1999 do 19.9.2002
17.	Emme Holding SpA	od 4.3.1997 do 19.9.2002

## 2.4. Nápravné opatrenia

### 2.4.1. Základná výška pokuty

- (14) Pri stanovovaní pokút vzala Komisia do úvahy obrat dotknutých podnikov z predaja výrobkov na príslušnom trhu v poslednom roku, kedy dochádzalo k porušovaniu, ešte než kartel prestal fungovať (to je rok 2001 a v prípade DWK rok 2000), závažnosť porušovania, územný rozsah kartelu a dlhú dobu jeho trvania.

### 2.4.2. Úprava základnej výšky pokuty

#### 2.4.2.1. Priťažujúce/poľahčujúce okolnosti

- (15) Komisia zvýšila pokuty pre ArcelorMittal Fontaine a ArcelorMittal Wire France, lebo tieto subjekty boli už v minulosti pokutované za účasť na karteli. Podnik Saarstahl bol tiež v minulosti pokutovaný za účasť na karteli týkajúcom sa oceľových nosníkov, ale v tomto prípade mu bola udelená plná imunita, lebo ako prvý poskytol informácie v súvislosti s oznámením o zhovievavosti, ktoré Komisia vydala v roku 2002.

- (16) Komisia usúdila, že podniky Proderac a Emme Holding sa na karteli podieľali len čiastočne, a preto znížila ich

pokuty o 5 %. Pokuta pre podnik ArcelorMittal España sa znížila o 15 % z dôvodu jeho spolupráce nad rámec oznámenia o zhovievavosti.

#### 2.4.2.2. Uplatnenie limitu 10 % obratu

- (17) Pokuty stanovené pre viaceré podniky by preyšovali právny limit 10 % obratu z roku 2009, a preto boli znížené na túto úroveň.

#### 2.4.3. Uplatnenie oznámenia o zhovievavosti z roku 2002

- (18) Komisia úplne oslobodila od pokút podnik DWK/Saarstahl a znížila pokuty podnikom Italcables/Antonini (50 %), Nedri (25 %), Emesa and Galycas (5 %), ArcelorMittal a jeho dcérskym spoločnostiam (20 %) a WDI/Pampus (5 %) z dôvodu spolupráce v rámci oznámenia o zhovievavosti. Podniky Redaelli a SML nespĺnili požiadavky na spoluprácu, a preto im pokuta znížená nebola.

#### 2.4.4. Platobná schopnosť

- (19) Komisii boli doručené tri žiadosti o zníženie pokuty z dôvodu platobnej neschopnosti a pôvodne stanovené pokuty pre príslušné podniky znížila o 25 %, 50 % a 75 %. Komisii boli podľa usmernení o pokutách z roku 2006 doručené žiadosti od ďalších 13 podnikov.

## 3. ROZHODNUTIE

(20) Podľa článku 23 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1/2003 Komisia stanovuje tieto pokuty:

1.	45 705 600 EUR	pre ArcelorMittal Wire France SA a ArcelorMittal Fontaine SA, z toho ArcelorMittal Verderio Srl spoločne a nerozdielne 32 353 600 EUR, z toho ArcelorMittal SA spoločne a nerozdielne 31 680 000 EUR.
2.	36 720 000 EUR	pre ArcelorMittal España SA, z toho ArcelorMittal SA spoločne a nerozdielne 8 256 000 EUR, z toho Emesa — Trefilería SA spoločne a nerozdielne 2 576 400 EUR, z toho Industrias Galycas SA spoločne a nerozdielne 868 300 EUR.
3.	54 389 000 EUR	spoločne a nerozdielne pre Global Steel Wire SA a Moreda-Riviere Trefilerías SA, z toho Trenzasa y Cables de Acero PSC, SL spoločne a nerozdielne 40 000 000 EUR, z toho Trefilerías Quijano SA spoločne a nerozdielne 4 190 000 EUR.
4.	12 590 000 EUR	spoločne a nerozdielne pre Companhia Previdente — Sociedade de Controle de Participações Financeiras SA a SOCITREL — Sociedade Industrial de Trefilaria SA
5.	22 000 000 EUR	spoločne a nerozdielne pre voestalpine AG a voestalpine Austria Draht GmbH.
6.	8 874 000 EUR	pre Fapricela — Industria de Trefilaria SA
7.	482 250 EUR	pre Proderac Productos Derivados del Acero SA
8.	46 550 000 EUR	pre Westfälische Drahtindustrie GmbH, z toho Westfälische Drahtindustrie Verwaltungsgesellschaft GmbH & Co. KG spoločne a nerozdielne 38 855 000 EUR, z toho Pampus Industriebeteiligungen GmbH & Co. KG spoločne a nerozdielne 15 485 000 EUR.
9.	6 934 000 EUR	pre HIT Groep BV, z toho Nedri Spanstaal BV spoločne a nerozdielne 5 056 500 EUR
10.	0 EUR	spoločne a nerozdielne pre Saarstahl AG a DWK Drahtwerk Köln GmbH.
11.	4 300 000 EUR	spoločne a nerozdielne pre on Rautaruukki Oyj a Ovako Bright Bar AB, z toho Ovako Hjulbro AB spoločne a nerozdielne 1 808 000 EUR, z toho Ovako Dalwire Oy Ab spoločne a nerozdielne 554 000 EUR.
12.	2 386 000 EUR	pre Italcables SpA, z toho Antonini SpA spoločne a nerozdielne 22 500 EUR.

13.	6 341 000 EUR	pre Redaelli Tecna SpA
14.	2 552 500 EUR	pre CB Trafilati Acciai SpA
15.	843 000 EUR	pre I.T.A.S. — Industria Trafileria Applicazioni Speciali — SpA
16.	15 956 000 EUR	pre Siderurgica Latina Martin SpA, z toho ORI Martin SA spoločne a nerozdielne 14 000 000 EUR.
17.	3 249 000 EUR	pre Emme Holding SpA

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

## Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu

(2011/C 339/07)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva <sup>(1)</sup>, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov, ako sa uvádza v tejto tabuľke:

Dátum a čas ukončenia	24.10.2011
Trvanie	24.10.2011 – 31.12.2011
Členský štát	Portugalsko
Zásoba alebo skupina zásob	RED/51214D
Druh	Sebastes (hlbokomorský) – (druhy <i>Sebastes</i> )
Zóna	vody EÚ a medzinárodné vody podoblasti V; medzinárodné vody podoblastí XII a XIV
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	—

Webový odkaz na rozhodnutie členského štátu:

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm)

(1) Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

**Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu**

(2011/C 339/08)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva <sup>(1)</sup>, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov, ako sa uvádza v tejto tabuľke:

Dátum a čas ukončenia	31.10.2011
Trvanie	31.10.2011 – 31.12.2011
Členský štát	Švédsko
Zásoba alebo skupina zásob	POK/2A34.
Druh	treska tmavá ( <i>Pollachius virens</i> )
Zóna	IIIa a IV; vody EÚ v divíziách IIa, IIIb, IIIc a v poddivíziách 22 – 32
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	—

Webový odkaz na rozhodnutie členského štátu:

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm)

(1) Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

**Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu**

(2011/C 339/09)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva <sup>(1)</sup>, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov, ako sa uvádza v tejto tabuľke:

Dátum a čas ukončenia	23.10.2011
Trvanie	23.10.2011 – 31.12.2011
Členský štát	Francúzsko
Zásoba alebo skupina zásob	HER/4AB.
Druh	Sleď atlantický ( <i>Clupea harengus</i> )
Zóna	vody EÚ a nórske vody podoblasti IV severne od 53° 30' s. š.
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	1152436

Webový odkaz na rozhodnutie členského štátu:

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm)

(1) Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.



**Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu**

(2011/C 339/10)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva <sup>(1)</sup>, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov, ako sa uvádza v tejto tabuľke:

Dátum a čas ukončenia	17.10.2011
Trvanie	17.10.2011 – 31.12.2011
Členský štát	Dánsko
Zásoba alebo skupina zásob	(LIN/3A/BCD)
Druh	Mieň molva ( <i>Molva molva</i> )
Zóna	IIIa; vody EÚ v poddivíziách 22 – 32
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	—

Webový odkaz na rozhodnutie členského štátu:

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm)

(1) Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

**Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu**

(2011/C 339/11)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva <sup>(1)</sup>, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov, ako sa uvádza v tejto tabuľke:

Dátum a čas ukončenia	31.10.2011
Trvanie	31.10.2011 – 31.12.2011
Členský štát	Švédsko
Zásoba alebo skupina zásob	COD/2A3AX4
Druh	Treska škvrnitá ( <i>Gadus morhua</i> )
Zóna	IV; vody EÚ v divízii IIa; tá časť IIIa, ktorá nepatrí do oblastí Skagerrak a Kattegat
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	—

Webový odkaz na rozhodnutie členského štátu:

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm)

(1) Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

## V

(Oznamy)

## ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

EURÓPSKE STREDISKO PRE ROZVOJ ODBORNÉHO  
VZDELÁVANIA (CEDEFOP)**Oznámenie o voľnom pracovnom mieste na funkciu riaditeľa (platová trieda AD 14)**

(2011/C 339/12)

Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania (Cedefop) je orgánom Európskej únie so sídlom v Solúne v Grécku. Pomáha Európskej komisii a iným zúčastneným stranám pri podpore propagácie a rozvoja odborného vzdelávania a prípravy.

Ako riaditeľ(ka) budete zodpovedný(á) za vedenie, riadenie a reprezentovanie strediska Cedefop a za svoju činnosť sa budete zodpovedať riadiacej rade a Európskemu parlamentu. Mali by ste dobre poznať inštitucionálny rámec organizácie EÚ, a zároveň by ste mali mať záujem o prácu v medzinárodnom prostredí na najvyššej úrovni. Funkčné obdobie je päť rokov a môže sa raz predĺžiť.

Úplné požiadavky týkajúce sa kvalifikácie a odbornej praxe sú podrobne uvedené v oznámení o voľnom pracovnom mieste a obsahujú tieto podmienky:

- štátny príslušník členskej krajiny EÚ,
- byť spôsobilý vykonávať funkciu celé päťročné obdobie mandátu pred dosiahnutím veku povinného odchodu do dôchodku,
- ukončené vysokoškolské vzdelanie, pokiaľ možno v oblasti súvisiacej s činnosťou strediska Cedefop,
- 15 ročná odborná prax po ukončení vysokoškolského štúdia vrátane najmenej 5 ročnej praxe v oblastiach súvisiacich s činnosťou strediska Cedefop a najmenej 5 rokov vo vysokej riadiacej funkcii,
- dobrá znalosť jazykov,
- schopnosť viesť a motivovať medzinárodnú organizáciu,
- schopnosť interaktívne vystupovať a rokovať na medzinárodnej úrovni s vyššími úradníkmi inštitúcií EÚ, verejnými orgánmi a sociálnymi partnermi.

Formulár žiadosti nájdete v oznámení o voľnom pracovnom mieste na webovej stránke strediska Cedefop <http://www.cedefop.europa.eu>

Príhlašku musíte poslať najneskôr do 9. januára 2012 (rozhoduje dátum na poštovej pečiatke)

Pri vyhodnocovaní príhlašok bude pomáhať personálna agentúra.

---

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

### EURÓPSKA KOMISIA

#### **Predbežné oznámenie o koncentrácii**

**(Vec COMP/M.6401 – Waterland/Alychlo/Omega Pharma)**

**(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 339/13)

1. Komisii bolo 9. novembra 2011 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Waterland Private Equity Investment B.V. („Waterland“, Holandsko) a podnik Alychlo NV (úplne kontrolovaný pánom Marcom Couckom, Belgicko) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií spoločnú kontrolu nad podnikom Omega Pharma NV („Omega“, Belgicko).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Waterland: správca súkromných kapitálových fondov, ktoré investujú do spoločností pôsobiach v mnohých odvetviach, ako sú napríklad zdravotná starostlivosť, cestovný ruch a poisťovníctvo,
- Alychlo NV: holdingová spoločnosť,
- Omega: dodávateľ výrobkov v oblasti zdravotnej starostlivosti a osobnej hygieny.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6401 – Waterland/Alychlo/Omega Pharma na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

(1) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

**Predbežné oznámenie o koncentrácii****(Vec COMP/M.6407 – Apache/Mobil North Sea)****Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní****(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 339/14)

1. Komisii bolo 11. novembra 2011 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Apache Corporation (USA) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy aktív kontrolu nad celým podnikom Mobil North Sea Limited („MNSL“, Kajmanie ostrovy) patriacim do skupiny ExxonMobil Group (USA).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Apache Corporation: prieskum, výstavba a ťažba zemného plynu, ropy a skvapalneného zemného plynu,
- MNSL: ťažba, výstavba a predaj ropy a zemného plynu.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia ES o fúziách <sup>(2)</sup> je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6407 – Apache/Mobil North Sea na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

**Predbežné oznámenie o koncentracii****(Vec COMP/M.6403 – Volkswagen/KPI Polska/Skoda Auto Polska/VW Bank Polska/VW Leasing Polska)****(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 339/15)

1. Komisii bolo 14. novembra 2011 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Volkswagen AG („VW“, Nemecko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií výlučnú kontrolu nad podnikmi KPI Polska Sp. z o.o. („KPI Polska“, Poľsko), Skoda Auto Polska SA („Skoda Auto Polska“, Poľsko), Volkswagen Bank Polska SA („VW Bank Polska“, Poľsko) a Volkswagen Leasing Polska Sp z o.o. („VW Leasing Polska“, Poľsko).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- VW: výroba, predaj a distribúcia motorových vozidiel (osobných motorových vozidiel a ľahkých úžitkových vozidiel, nákladných vozidiel, autobusov, diaľkových autobusov a podvozkov pre autobusy) vrátane súvisiacich náhradných dielov a príslušenstva, naftových motorov, poskytovanie finančných služieb,
- KPI Polska: dovoz, distribúcia a predaj niektorých osobných motorových vozidiel a ľahkých úžitkových vozidiel značky VW, ako aj ich náhradných dielov a príslušenstva v Poľsku,
- Skoda Auto Polska: dovoz a veľkoobchodná distribúcia osobných motorových vozidiel a ľahkých úžitkových vozidiel značky Škoda, ako aj ich náhradných dielov a príslušenstva v Poľsku,
- VW Bank Polska: poskytovanie služieb v oblasti retailového a podnikového bankovníctva v Poľsku, a to predovšetkým autorizovaným predajcom motorových vozidiel KPI Polska a Skoda Auto Polska a ich zákazníkom,
- VW Leasing Polska: poskytovanie finančných služieb.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6403 – Volkswagen/KPI Polska/Skoda Auto Polska/VW Bank Polska/VW Leasing Polska na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

(1) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

**Predbežné oznámenie o koncentrácii**  
**(Vec COMP/M.6434 – Teekay/Marubeni/Maersk LNG)**  
**Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní**  
**(Text s významom pre EHP)**  
(2011/C 339/16)

1. Komisii bolo 14. novembra 2011 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Teekay LNG Partners prostredníctvom jeho 100 % vlastnenej dcérskej spoločnosti Teekay LNG Operating, a podnik Marubeni Corporation (Japonsko) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií spoločnú nepriamu kontrolu nad podnikom Maersk LNG A/S (Dánsko).
2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:
  - Teekay LNG Partners poskytuje služby námornej dopravy skvapalneného zemného plynu (LNG), skvapalneného uhľovodíkového plynu (LPG) a ropy,
  - Marubeni Corporation vyvíja činnosť vo veľkom počte sektorov, ktorá sa týka manipulácie s produktmi a poskytovania služieb. K oblastiam jeho činnosti patrí dovoz a vývoz (ako aj obchodovanie na japonskom trhu a mimo územia Japonska) potravinárskych surovín, potravinárskych výrobkov, textílií, materiálov, celulózy a papiera, chemických látok, energie, kovov, minerálnych surovín a dopravných strojov. K jeho činnostiam tiež patria elektrárenské projekty a infraštruktúra, výrobné závody a priemyselné stroje, finančníctvo, logistika a informačný priemysel, ako aj rozvoj a výstavba nehnuteľností. Okrem toho uskutočňuje podnikové investície, rozvoj a riadenie na celosvetovej úrovni,
  - Maersk LNG A/S poskytuje služby v oblasti dopravy LNG plavidlami špeciálne navrhnutými na prepravu LNG.
3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia ES o fúziách <sup>(2)</sup> je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.
4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6434 – Teekay/Marubeni/Maersk LNG na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

**Predbežné oznámenie o koncentracii**  
**(Vec COMP/M.6433 – Glencore International plc/Carlo Colombo SpA)**  
**Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní**  
**(Text s významom pre EHP)**  
(2011/C 339/17)

1. Komisii bolo 14. novembra 2011 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Glencore International plc („Glencore“, Jersey) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií výlučnú kontrolu nad podnikom Carlo Colombo SpA („Carlo Colombo“, Taliansko).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Glencore: výrobca a predajca komodít a surovín,

— Carlo Colombo: výrobca medených tyčí a polotovarov z medi.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracií podľa nariadenia ES o fúziách <sup>(2)</sup> je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6433 – Glencore International plc/Carlo Colombo SpA na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).



**Predbežné oznámenie o koncentrácii**  
**(Vec COMP/M.6431 – Evonik Degussa/Treibacher Industries/JV)**  
**Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní**  
**(Text s významom pre EHP)**  
**(2011/C 339/18)**

1. Komisii bolo 14. novembra 2011 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podniky Evonik Industries AG („Evonik“, Nemecko) a Treibacher Industrie AG („Treibacher“, Rakúsko) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií spoločnú kontrolu v novozałożenej spoločnosti tvoriacej spoločný podnik („JV“, Nemecko).
2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:
  - Evonik: výroba špeciálnych chemických látok,
  - Treibacher: výroba chemických a metalurgických produktov,
  - JV: výroba a predaj niektorých bieliacich činidiel, konkrétne peroxoboritanu sodného a perkarbonátu sodného, chemických látok používaných najmä v syntetických čistiacich prostriedkoch a pracích práškoch.
3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia ES o fúziách <sup>(2)</sup> je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.
4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6431 – Evonik Degussa/Treibacher Industries/JV na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

**KORIGENDÁ**

**Korigendum k spolupráci podľa článku 114 ods. 5 Zmluvy o fungovaní Európskej únie – žiadosti o schválenie zavedenia vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré sú prísnejšie ako ustanovenia harmonizačného opatrenia EÚ**

(Úradný vestník Európskej únie C 309 z 21. októbra 2011)

(2011/C 339/19)

Na strane 8 v prvom odseku:

*namiesto:* „Dňa 17. mája 2011 Švédsko oznámilo ...“

*má byť:* „Dňa 17. októbra 2011 Švédsko oznámilo ...“.

---

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

**Európska komisia**

2011/C 339/13	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6401 – Waterland/Alychlo/Omega Pharma) <sup>(1)</sup> ...	18
2011/C 339/14	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6407 – Apache/Mobil North Sea) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní <sup>(1)</sup> .....	19
2011/C 339/15	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6403 – Volkswagen/KPI Polska/Skoda Auto Polska/VW Bank Polska/VW Leasing Polska) <sup>(1)</sup> .....	20
2011/C 339/16	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6434 – Teekay/Marubeni/Maersk LNG) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní <sup>(1)</sup> .....	21
2011/C 339/17	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6433 – Glencore International plc/Carlo Colombo SpA) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní <sup>(1)</sup> .....	22
2011/C 339/18	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6431 – Evonik Degussa/Treibacher Industries/JV) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní <sup>(1)</sup> .....	23

**Korigendá**

2011/C 339/19	Korigendum k spolupráci podľa článku 114 ods. 5 Zmluvy o fungovaní Európskej únie – žiadosti o schválenie zavedenia vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré sú prísnejšie ako ustanovenia harmonizačného opatrenia EÚ (Ú. v. EÚ C 309, 21.10.2011) .....	24
---------------	---	----



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

SK